



ŠUPETER PO DOMAČE

ŠUPETER ALLA CASERECCIA

ŠUPETER FEAST



Izdajatelj/Editore/Editor: KS Sv. Peter (ks.sv.peter@gmail.com), v sodelovanju s Turističnim združenjem Portorož in Občino Pirano

Oblikovanje/Design: STUDIO18

Foto/Photo: Arhiv TZP in P. Grbec

Org.: KS Sv. Peter v sodelovanju s TZP / Comunità locale di Sv. Peter in collaborazione con l'Ente per il turismo Portorose / Sv. Peter local community in collaboration with the Portorož Tourist Board

Julij/Luglio/July 2022



2.-3. 7. 2022

Sv. Peter

SI Program

SOBOTA, 2. 7.

10.00–11.00
Igrišče pri POŠ Sv. Peter – **Otroški tek po kategorijah** (tek je na lastno odgovornost)
Prijave med 9.30 – 9.55

10.00–14.00, 15.00–19.00
Tonina hiša
Brezplačen ogled Etnološke zbirke Tonina hiša z razstavo Šupeter in Šupetrci
Org.: Pomorski muzej »Sergej Mašera« Pirano

13.00
Zaselek Ivankovec, Sv. Peter 4 – **Delavnica Pr'Milana: Peka kruha pod »črpnjo« in pokušina »narbulših« bobičev**
Prijave na ks.sv.peter@gmail.com, število mest je omejeno

15.00–18.00
Sv. Peter 28 – **Ogled zbirke »Spominčica«**

16.00–20.00
Kulturni dom, Lokva, po vasi, pri Tonini hiši, **Šupetrci semeni »Kar hiša premore«** (ponudba domačih pridelkov in izdelkov, pokušina oljčnega olja, oljk in vina, šupetrske hroštole in drugo pecivo, doma pečen kruh)
Ogled, delo s konji
Ogled starodobnih vozil
Pr'Sv.Duh – **Delavnica sivke**

16.00
Kulturni dom – **Šahovski turnir**
Org.: Šahovsko društvo Piran in sekcija iz Sv. Petra

16.30
Zbirno mesto Kulturni dom
Vodenje po vasi: Skriti kottički Šupetra

17.00
Lokva – **Šavrnikice kantando prnesejo kusilo čakulonon**

18.15
Pri Tonini hiši – **Šavrnikice nen bojo zakentale**
Predstavi Koza Urina in Nona povedi
Pevska skupina Šavrnikice, otroci iz Sv. Petra in Rožana Špeh

19.30–20.30
Kulturni dom, dvorana
Šupetrci ud enbot - projekcija fotografij

19.30
Kulturni dom – **Pozdrav obiskovalcem in razglasitev rezultatov šahovskega turnirja**

17.00–20.00
Po vasi – **Skupina Dej še'n litro**

21.00–01.00
Kulturni dom – **Skupina ROXIE**

NEDELJA, 3. 7.

10.00
Sveta maša, procesija s kipom svetega Petra po vasi

10.00–14.00, 15.00–19.00
Tonina hiša
Brezplačen ogled Etnološke zbirke Tonina hiša z razstavo Šupeter in Šupetrci
Org.: Pomorski muzej »Sergej Mašera« Pirano

15.00–18.00
Sv. Peter 28 – **Ogled zbirke »Spominčica«**

16.00–20.00
Kulturni dom, Lokva, po vasi, pri Tonini hiši, **Šupetrci semeni »Kar hiša premore«** (ponudba domačih pridelkov in izdelkov, pokušina oljčnega olja, oljk in vina, šupetrske hroštole in drugo pecivo, doma pečen kruh)
Ogled, delo s konji
Ogled starodobnih vozil
Pr'Sv.Duh – **Delavnica sivke**

17.00–18.00
Kulturni dom – prvo nadstropje
Uporabnost zelišč v domačem zdravilstvu z gostoma iz Zeliščnega raja Slovenske Istre
Kulturni dom – **Otroška ustvarjalna delavnica**
Ponudba bobičev

17.30–19.00
Zbirno mesto Kulturni dom - **Delavnica nordijske hoje s krajšim sprehodom v okolico**
Org.: Center za krepitev zdravja ZD Piran

18.30–19.30
Kulturni dom – prvo nadstropje
Šupetrci ud enbot - projekcija fotografij

19.30–21.00
Kulturni dom, dvorana – **Pevsko društvo Pergula - slavnostni koncert z gosti ob 30. letnici delovanja**
Org.: Pevsko društvo Pergula.

21.00–24.00
Kulturni dom – **Duo Matej Felician**

Pred Kulturnim domom
od 16.00 dalje, oba dneva: Gostinska ponudba (Restavracija IDILA)

BREZPLAČEN AVTOBUSNI PREVOZ
Piran–Portorož–Lucija–Sv. Peter–Piran

PIRAN AP–SV. PETER: 12.00 (samo sobota), 15.00, 16.30, 19.00
SV. PETER (pri Kulturnem domu)–AP PIRAN: 23:00

Zaradi morebitnih zastojev na mejnih prehodih Dragonja in Sečovlje cenjene obiskovalce naprošamo za razumevanje ob morebitnih zamudah brezplačnega avtobusa.

IT Programma

SABATO, 2 LUGLIO

Ore 10.00–11.00
Parco giochi presso la scuola di Sv. Peter – **Corsa dei bambini per varie categorie** (la corsa è a propria responsabilità)
9.30–9.55 Registrazione

Ore 10.00–14.00, 15.00–19.00
Casa di Tona – **Visita gratuita della collezione etnologica nella Casa di Tona e mostra "San Pietro e i cittadini di San Pietro"**
Org.: Museo del mare »Sergej Mašera« Pirano

Ore 13.00
Borgo Ivankovec, Sv. Peter 4
Laboratorio "Pr'Milano (da Milano)": La cottura del pane "sotto la črpnja", ossia sotto le braci e, degustazione della migliore zuppa ai bobici
Registrazioni su: ks.sv.peter@gmail.com. Il numero dei posti è limitato.

Ore 15.00–18.00
Sv. Peter 28 – **Visita della collezione »Spominčica«**

Ore 16.00–20.00
Casa della cultura, Lokva, nel paese, presso la Casa di Tona, da Pr'Sv. Duh – **"Ciò che la casa ha da offrire"**, fiera delle pulci, offerta di coltivazioni e prodotti locali, crostole di Šupeter, pane fatto in casa, dolci, vino, olio d'oliva; degustazione e vendita
Visita e lavoro con cavalli
Visita dei veicoli d'epoca
Pr'Sv. Duh – **Laboratorio con lavanda**

Ore 16.00
Casa della cultura – **Torneo di scacchi**
Organizzatore: Società scacchistica di Pirano, sezione di Sv. Peter

Ore 16.30
Punto di ritrovo: Casa della cultura – **Tour guidato del villaggio: "Gli angoli nascosti di Šupeter"**

Ore 17.00
Torneo di scacchi
Casa della cultura – Zuppa di bobici in offerta

Ore 17.00
Lokva – **Le Savrine di Šupeter portano il pranzo cantando**

Ore 18.15
Di fronte alla Casa di Tona – **Le Savrine di Šupeter presentano l'evento in modo divertente** Spettacolo La Capra Urina e Nonna dimme. Gruppo vocale Šavrnikice, i bambini del villaggio e Rožana Špeh

Ore 19.30–20.30
Casa della cultura – **Proiezione fotografica: Gli abitanti di Sv. Peter di una volta**

Ore 19.30
Casa della cultura – **Saluto ai visitatori e annuncio dei risultati del torneo di scacchi**

Ore 17.00–20.00
In giro per il villaggio – **Dej še'n litro** (gruppo musicale)

Ore 21.00–01.00
Casa della cultura – **ROXIE band**

DOMENICA, 3 LUGLIO

Ore 10:00
Santa messa e processione con la statua di San Pietro per il villaggio

10.00–14.00, 15.00–19.00
Casa di Tona – **Visita gratuita della collezione etnologica nella Casa di Tona e mostra "San Pietro e i cittadini di San Pietro"**
Org.: Museo del mare »Sergej Mašera« Pirano

Ore 15.00–18.00
Sv. Peter 28 - **Visita della collezione »Spominčica«**

Ore 16:00–20:00
Casa della cultura, Lokva, nel paese, presso la Casa di Tona, da Pr'Sv. Duh
"Ciò che la casa ha da offrire", fiera delle pulci, offerta di coltivazioni e prodotti locali, crostole di Šupeter, pane fatto in casa, dolci, vino, olio d'oliva; degustazione e vendita
Visita e lavoro con cavalli
Visita dei veicoli d'epoca
Pr'Sv. Duh - **Laboratorio con lavanda**

Ore 17:00–18:00
Casa della cultura, primo piano – **"Utilizzo delle erbe nella medicina domestica"**, con gli ospiti dal **Paradiso delle Erbe dell'Istria slovena**
Casa della cultura – Laboratorio per bambini
Casa della cultura – Zuppa di bobici (mais) in offerta

Ore 17:30–19:00
Punto di ritrovo presso la Casa della cultura – **Laboratorio su nordic walking con una passeggiata breve nei dintorni**
Org.: Centro per il miglioramento della salute Pirano

Ore 18.30–19.30
Casa della cultura – **Proiezione fotografica: Gli abitanti di Sv. Peter di una volta**

Ore 19.30–21.00
Casa della cultura – **Coro maschile Pergula**
concerto di cerimonia con ospiti in occasione del 30° anniversario

Ore 21.00–24.00
Casa della cultura – **Duo Matej Felician**

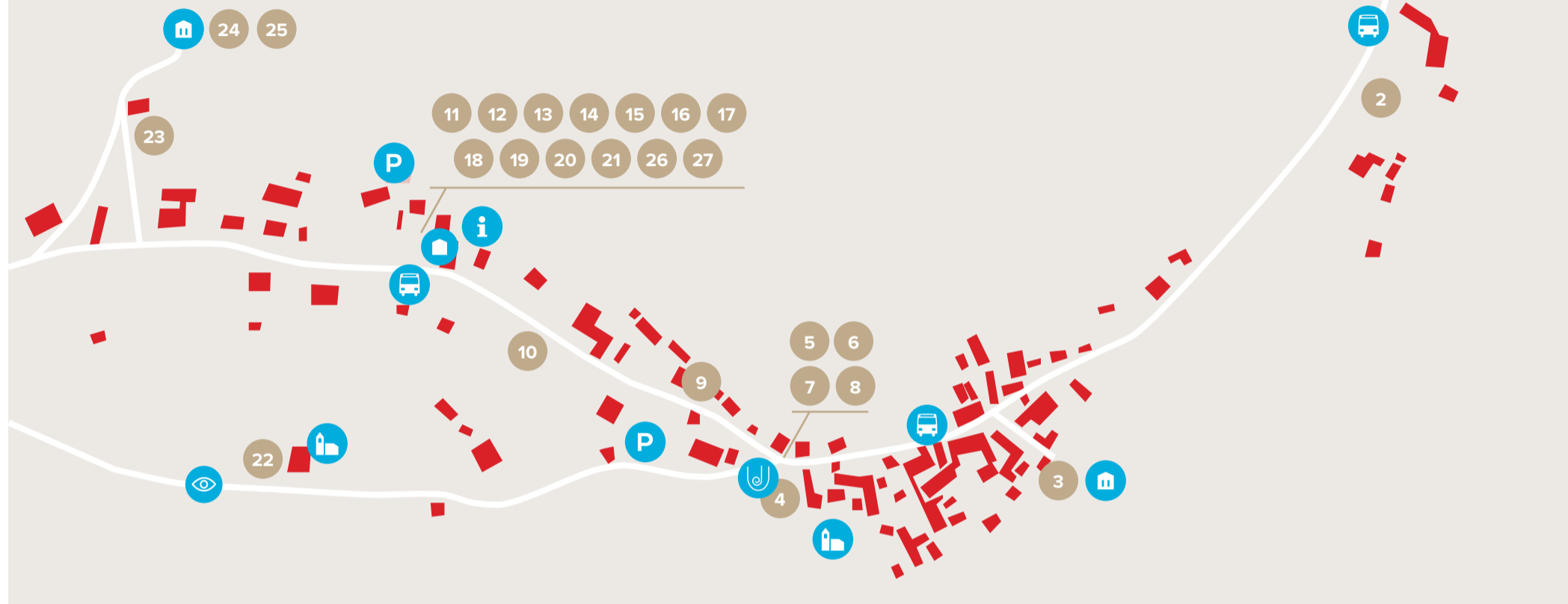
Di fronte alla Casa della cultura – **dalle 16.00 in poi, sabato e domenica: Offerta gastronomica (Ristorante IDILA)**

Bus navetta gratuito Pirano – Portorose – Lucia – San Pietro – Pirano (sabato, domenica):
PARTENZE: Stazione dell'autobus Pirano alle 12.00 (solo sabato), 15.00, 16.30, 19.00
PARTENZE, ultimo bus: Presso la Casa della cultura a San Pietro alle 23.00.

A causa di possibili ingorghi ai valichi di frontiera di Dragogna e Sicciole, preghiamo i nostri cari visitatori per la comprensione per possibili ritardi della navetta gratuita.

ORGANIZZATORE: CL San Pietro, in collaborazione con l'Ente per il Turismo Portorose e il Comune di Pirano. Il concerto di domenica organizza l'Associazione di canto Pergula.

-  Info
-  Cerkev
Chiesa
Church
-  Tonina hiša
Casa di Tona
Tona's House
-  Parkirišče
Parcheggio
Parking
-  Bus
-  Kulturni dom
Casa della cultura
Cultural centre
-  Lokva
-  Razgledna točka
Punto di vista
Viewpoint



EN Programme

SATURDAY, JULY 2ND

10.00am–02.00pm, 03.00pm–07.00pm
Tona's House – Free guided tours of the Ethnological collection Tona's House and exhibition "Sv. Petr and inhabitants of Sv. Peter"
Org.: Sea museum »Sergej Mašera« Piran

01.00 pm
Hamlet of Ivankovec, Sv. Peter 4 – "Pr'Milana" (at Milan) workshop: traditional bread baking and tasting of the best "bobiči" stew.
Applications to ks.sv.peter@gmail.com, the number of places is limited.

03.00 pm–07.00 pm
Sv. Peter 28
Exhibition of the "Spominčica" collection

04.00 pm–08.00 pm
Cultural centre, Lokva spring, by Tona's House, Pr'Sv. Duh
Farmers' market "What the house offers", flea market, homemade produce, hroštrole (sweet deep-fried dough), peaches, wine, olive oil; for tasting and for sale.
Visit and work with horses, exhibition of vintage cars.
At Pr'Sv.Duh – Lavender workshop

04.00 pm
Cultural centre – Chess tournament
Org.: Piran Chess Society and the Sv. Peter Section

04.30 pm
Meeting point at the Cultural Centre – Guided Tour of the Village: Hidden corners of Supeter

05.00 pm
Chess Tournament
Cultural centre – taste and buy bobiči, a local stew

05.00 pm
Lokva water spring – Savrinke bring lunch singing

06.15 pm
In front of Tona's House – Savrini ladies singing in local dialect
Theatre shows with vocal group Šavrinkice, children from Sv. Peter and miss Rožana Speh

07.30–08.30 pm
Cultural centre – Photo projection: The People of Sv. Peter

07.30 pm
Cultural centre – Greetings to visitors and announcement of chess tournament results

05.00pm–08.00 pm
Through the Village – Dej še'n litro (musician band)

09.00pm–01.00 am
Cultural centre – band ROXIE

SUNDAY, JULY 3RD

10.00 am
Holy mass with a procession through the village

10.00 am–02.00 pm, 03.00 pm–07.00 pm
Tona's House – Free guided tours of the Ethnological collection Tona's House and exhibition "Sv. Petr and inhabitants of Sv. Peter"
Org.: Sea museum »Sergej Mašera« Piran

03.00 pm–07.00 pm
Sv. Peter 28
Exhibition of the "Spominčica" collection

04.00 pm–08.00 pm
Cultural centre, Lokva spring, by Tona's House, Pr'Sv. Duh
Farmers' market "What the house offers", flea market, homemade produce, hroštrole (sweet deep-fried dough), peaches, wine, olive oil; for tasting and for sale.
Visit and work with horses, exhibition of vintage cars.
At Pr'Sv.Duh – Lavender workshop

05.00pm–06.00 pm
Cultural centre, 1st floor – Use of herbs in folk medicine with guests from Herbal Paradise (Zeliščni raj) in Slovenian Istria
Cultural centre – workshop for children
Cultural centre – Taste bobiči, a local stew

05.30pm–07.00 pm
Meeting point: Cultural centre – Nordic walking workshop with a short walk in the surroundings

06.30 pm–07.30 pm
Cultural centre – Photo projection: The People of Sv. Peter

7.30 pm–21.00 pm
Hall of the Cultural Centre – Pergula Sv. Peter Men's Choir – concert with guest in occasion of the 30th anniversary

09.00 pm–00.00
Cultural centre – Duo Matej Felicjan

In front of the Cultural centre from 04.00 pm: Culinary (IDILA restaurant)

Free bus (Saturday, Sunday): Piran – Portorož – Lucija – Sv. Peter – Piran:
DEPARTURES: bus station Piran at 12.00 pm (only Saturday), 03.00pm, 04.30pm, 07.00 pm
DEPARTURES from Sv. Peter, last departure by the Cultural Centre in Sv. Peter at 11.00 pm
Due to possible traffic jams at the Dragonja and Sečovlje border crossings, we ask our visitors for understanding possible delays of the free bus.

Org.: Local community of Sv. Peter, in cooperation with the Portorož Tourist Board and the Municipality of Piran.

- 1 Pr'Milana**
Delavnica peke kruha in pokušina "narbulših" bobičev (prijava na ks.sv.peter@gmail.com, število je omejeno), sobota ob 13.00 uri
☺ Sv. Peter 4 (zaselek Ivankovec)
- 2 Otroški tek**
(na lastno odgovornost)
☺ Igrišče pri POŠ Sv. Peter
- 3 Silvan Vrčon**
Zbirka »Spominčica« 15.00–18.00
☺ Sv. Peter 28
- 4 Kmetija Bažec sz Izle**
Šupetrski semenj, prodaja, pokušina dobrot
☺ Sv. Peter 54 / Lokva
- 5 Nadja Bažec Šupetršca**
Šupetrski semenj, boljšjak
☺ Lokva
- 6 Damjana Čendak**
Šupetrski semenj, lastni umetniški izdelki
☺ Lokva
- 7 Družina Česnik**
Šupetrski semenj, med, izdelki, oljčno olje
☺ Sv. Peter 27 / Lokva
- 8 Pevska skupina Šavrinkice**
Šavrinkice kantando prnesejo kusilo čakulonon
☺ Lokva
- 9 Kmetija Gabrijel Bažec**
Starodobna vozila, oljčno olje, zlatne šnitile ino istrska supa
☺ Sv. Peter 66
- 10 Vinogradništvo in oljkarstvo Sibil Speh**
Olje, vino ino fino
☺ Sv. Peter 32 / Pod vrhom
- 11 Vinska klet Ferran in Rupnik**
Avtohtona vina, prodaja, pokušina
☺ Sv. Peter 26 / Kulturni dom
- 12 Šupetršce**
Hroštrole ino fritte
☺ Kulturni dom
- 13 LASA, Aleksandra Petaroš s.p.**
Prodaja lastnoročno izdelanih spominkov, likerjev, marmelad
☺ Kulturni dom
- 14 Česen se kuha**
Jedi s česnom
☺ Kulturni dom
- 15 Zeliščni raj Slovenske Istre, Urban in Sonja**
Zelišča v domačem zdravilstvu
☺ Kulturni dom, v 1. nadstropju
- 16 Šupetrci ud enbot**
Projekcija fotografij
☺ Kulturni dom (sobota v dvorani, nedelja v 1. nadstropju)
- 17 Otroška ustvarjalna delavnica**
Vodena delavnica za otroke
☺ Kulturni dom
- 18 Peter Grbec**
"Skriti kotički Supetra", vodenje po vasi – Sobota, start ob 16.30
☺ Zbirno mesto Kulturni dom
- 19 Pevsko društvo Pergula Sv. Peter**
Slavnostni koncert z gosti
Nedelja ob 19.30
☺ Kulturni dom, dvorana
- 20 TZ Portorož**
Info točka
☺ Kulturni dom
- 21 Center za krepitev zdravja ZD Piran**
Delavnica nordijske hoje
☺ Zbirno mesto Kulturni dom
- 22 Družina Grbec**
Delavnica sivke
☺ Pr'Sv. Duh
- 23 Kmetija Pr'Tarana**
Prodaja, pokušina vina, domačih pridelkov, Chillicus – pokušina čili omak, ostalih izdelkov
Ogled, delo s konji
☺ Sv. Peter 95 / Pri Tonini hiši
- 24 Pomorski muzej "Sergej Mašera" Piran, Tonina hiša**
Brezplačen ogled Etnološke zbirke Tonina hiša z razstavo Šupeter in Šupetrci 10.00–14.00 in 15.00–19.00
☺ Tonina hiša
- 25 Šavrinkice, otroci iz Sv. Petra in Rožana Speh**
Šavrinkice in otroška predstava v narečju
☺ Pri Tonini hiši
- 26 Šahovsko društvo Piran in sekcija iz Sv. Petra**
Šahovski turnir – Sobota, 2.7. ob 16.00
☺ Kulturni dom
- 27 Restavracija IDILA, blagajna**
Gostinska ponudba od 16.00 dalje, bobiči ob 17.00
☺ Kulturni dom